

صحیفہ کاملہ سجادیه

به انضمام:

✓ خلاصہ ای از زندگانی امام زین العابدین علیہ السلام

✓ مناجات خمس عشر

✓ رسالہ حقوق امام سجاد علیہ السلام

ترجمہ جدید:

حاج شیخ حسین انصاریان

علی بن الحسین علیه السلام، امام چهارم، ۳۸ - ۹۴ هـ. ق
 صحیفه سجّادیه (فارسی - عربی)
 صحیفه کامله سجّادیه / علی بن الحسین زین العابدین علیه السلام،
 ترجمه جدید حسین انصاریان مقدمه حبیب اله تقیان قم حنین علیه السلام ۱۳۸۹
 شابک ۴-۸۳-۸۲۶۲-۹۶۴-۹۷۸ ص. ۴۴۰
 فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا. (فهرست نویسی پیش از انتشار)
 ۱ - دعاها، انصاریان، حسین، ۱۳۲۳ - مترجم.
 ب. حبیب الله تقیان ۱۳۴۸ مقدمه نویس
 ج. عنوان. د. صحیفه سجّادیه فارسی - عربی رساله حقوق امام سجّاد علیه السلام
 مختصری از زندگی نامه
 ۴۱ ص ۲۶۷/۱/۴۸
 الف ۱۳۸۹
 ۲۹۷/۷۷۲
 کتابخانه ملی ایران
 ۸۹-۹۵۰۳



صحیفه کامله سجّادیه

ناشر: انتشارات حنین علیه السلام
 مترجم: حاج شیخ حسین انصاریان
 لیتوگرافی: اهل بیت علیهم السلام
 چاپ: سپهر
 شمارگان: ۵۰۰۰ نسخه
 نوبت چاپ: اول / تابستان ۸۹
 قیمت: ۴۰۰۰ تومان

مرکز پخش:

قم / بلوار شهید محمد منتظری علیه السلام کوچه ۱۸ پلاک ۸
 تلفن ۲۹۲۴۷۹۳ - ۷۷۴۷۲۹۷ / همراه ۰۹۱۲۳۵۳۲۸۱۶
 صندوق پستی: ۳۷۱۳۵ - ۱۱۷۹

کلیه حقوق محفوظ است

فهرست مطالب

۱۱	.....	مقدمه (حاج شیخ حسین انصاریان)
۱۳	.....	خلاصه زندگانی امام زین العابدین (ع)
۱۳	.....	ميلاد مسعود
۱۴	.....	اخلاق
۱۵	.....	عبادت
۱۶	.....	حج
۱۷	.....	صدقات
۱۸	.....	گریه بر مصائب پدر
۱۸	.....	احترام اولیاء خدا
۱۹	.....	صورت زیبا سیرت حیوان
۲۰	.....	شهادت آن جناب

اولاد آن حضرت ۲۱

متن صحیفه سجّادیه

۳۶۶ - ۲۳

دعای آن حضرت است چون به دعا برمی خاست ۲۳

در صلوات بر رسول خدا (ص) و بیان اوصاف آن حضرت ۲۲

دعای آن حضرت در طلب رحمت بر حاملان عرش ۳۶

دعای آن حضرت در درود بر پیروان پیغمبران و ایمان آورندگان ۴۲

دعای آن حضرت در حق خود و دوستانش ۴۷

دعای آن حضرت به وقت صبح و شام ۵۲

به هنگامی که برای وی مهمی دست می داد ۶۰

دعای آن حضرت در پناه بردن به حق از ناملایمات ۶۳

دعا و نیایش آن حضرت در شوق به طلب آمرزش از خدای بزرگ ۶۶

دعای آن حضرت در پناه بردن به خداوند متعال ۶۸

دعای آن حضرت در طلب عاقبت به خیری ۷۰

نیایش آن حضرت در اعتراف به گناه و درخواست توبه ۷۳

دعای آن حضرت در طلب حوائج از خدای متعال ۸۰

دعای آن حضرت هرگاه ستمی به او می رسید ۸۵

دعای آن حضرت به وقت بیماری یا روی آوردن اندوه و بلا ۹۰

دعای آن حضرت در آمرزش خواهی از گناهان ۹۳

دعای او به هنگامی که از شیطان یاد می شد ۱۰۵

دعای آن حضرت به وقتی که خطری از او می گذشت ۱۱۰

۱۱۱	دعای آن حضرت به وقت طلب باران پس از خشکسالی
۱۱۴	دعای آن حضرت در مکارم اخلاق و اعمال پسندیده
۱۳۰	دعای آن حضرت چون برنامه‌ای او را اندوهگین می‌ساخت
۱۳۷	دعای آن حضرت به وقتی که سختی روی می‌داد
۱۴۴	دعای آن حضرت وقتی عافیت و شکر آنرا از خداوند می‌خواست
۱۴۹	دعای آن حضرت برای پدر و مادرش که بر هر دو درود باد
۱۵۶	دعای آن حضرت درباره فرزندانش که بر آنان درود باد
۱۶۳	دعای آن حضرت درباره همسایگان و دوستانش
۱۶۵	دعای آنحضرت است برای مرزداران
۱۷۶	دعای آن حضرت به وقت پناه بردن به خدای عزوجل
۱۷۹	دعای آن حضرت به وقتی که روزی بر او تنگ می‌شد
۱۸۱	دعای آن حضرت در یاری خواستن از خدا برای پرداخت وام
۱۸۳	دعای آن حضرت در ذکر توبه و درخواست توفیق آن از پروردگار
۱۹۵	دعای آن حضرت برای خود پس از فراغ از نماز شب
۲۰۸	دعای آن حضرت در طلب خیر از خداوند
۲۱۰	دعای آن حضرت به وقتی که گرفتار می‌شد یا گرفتاری را می‌دید
۲۱۳	دعای آن حضرت در مقام رضا، زمانی که به دنیا داران نظر می‌کرد
۲۱۵	دعای آن حضرت هنگامی که به ابر و برق نظر می‌کرد
۲۱۸	دعای آن حضرت در اعتراف به تقصیر از ادای شکر
۲۲۴	دعای آن حضرت در پوزش از مظلمه مردمان
۲۲۶	دعای آن حضرت در طلب عفو و رحمت

- دعای آن حضرت به وقتی که خبر مرگ کسی به او می‌رسید ۲۳۲
- دعای آن حضرت در طلب پرده‌پوشی بر گناه ۲۳۴
- دعای آن حضرت به وقت ختم قرآن ۲۳۵
- دعای آن حضرت هنگامی که به ماه نو نگاه می‌کرد ۲۴۸
- دعای آن حضرت به وقت فرا رسیدن ماه رمضان ۲۵۱
- دعای آن حضرت در وداع ماه مبارک رمضان ۲۶۱
- دعای آن حضرت در روز عید فطر و جمعه ۲۸۰
- دعای آن حضرت در روز عرفه ۲۸۷
- دعای آن حضرت در روز عید قربان و روز جمعه ۳۲۵
- دعای آن در دفع نیرنگ دشمنان و برگرداندن اذیت آنان ۳۳۹
- دعای آن حضرت در خوف از خدا ۳۴۶
- دعای آن حضرت در تضرع و فروتنی ۳۵۰
- دعای آن حضرت در پافشاری در خواست از خدای تعالی ۳۵۶
- دعای آن حضرت در اظهار فروتنی به درگاه حضرت حق ۳۶۱
- دعای آن حضرت در زدودن اندوهها ۳۶۳

مناجات خمس عشره

۳۶۷ - ۴۱۴

- مناجات نخستین: مناجات توبه‌کنندگان ۳۶۷
- دوم: مناجات شکوه داران ۳۷۱
- سوم: مناجات ترسناکان ۳۷۴

۳۷۷	چہارم: مناجات درخواست کنندگان
۲۸۰	پنجم: مناجات راغبان و مشتاقان حق
۲۸۴	ششم: مناجات شکر گزاران
۲۸۷	ہفتم: مناجات اہل طاعت خدا
۳۹۰	ہشتم: مناجات اہل ارادت و اشتیاق
۳۹۲	نہم: مناجات محبان «خداوند»
۳۹۷	دہم: مناجات اہل توسل «بہ خدا»
۳۹۹	یازدہم: مناجات نیازمندان «بہ درگاہ خدا»
۴۰۳	دوازدہم: مناجات عارفان
۴۰۷	سیزدہم: مناجات اہل ذکر
۴۱۰	چہار دہم: مناجات معتمدین
۴۱۳	پانزدہم: مناجات اہل رہد

رسالۃ حقوق امام زین العابدین (ع)

۴۱۵ - ۴۲۰

۴۲۰	۷. حق باہما	۴۱۹	۱. حق اللہ الاکبر
۴۲۱	۸. حق شکم	۴۱۹	۲. حق نفس
۴۲۱	۹. حق عورت	۴۲۰	۳. حق زبان
۴۲۱	۱۰. حق نماز	۴۲۰	۴. حق گوش
۴۲۲	۱۱. حق حج	۴۲۰	۵. حق چشم
۴۲۲	۱۲. حق روزہ	۴۲۰	۶. حق دست

۴۲۴	 ۳۳. حق رفیق	۴۲۲	 ۱۳. حق صدقہ
۴۲۴	 ۳۴. حق شریک	۴۲۳	 ۱۴. حق قربانی
۴۲۴	 ۳۵. حق مال	۴۲۳	 ۱۵. حق سلطان
۴۲۵	 ۳۶. حق وام خواہ	۴۲۴	 ۱۶. حق معلم
۴۲۵	 ۳۷. حق معاشر	۴۲۵	 ۱۷. حق مولیٰ
۴۲۵	 ۳۸. حق خصم بر تو	۴۲۵	 ۱۸. حق رعیت و زیردستان
۴۲۶	 ۳۹. حق تو بر خصم	۴۲۵	 ۱۹. حق دانش آموزان تو
۴۲۶	 ۴۰. حق مشورت کنندہ	۴۲۶	 ۲۰. حق زن
۴۲۷	 ۴۱. حق مشاور	۴۲۷	 ۲۱. حق مملوک
۴۲۷	 ۴۲. حق نصیحت خواہ	۴۲۷	 ۲۲. حق مادر
۴۲۷	 ۴۳. حق ناصح تو	۴۲۸	 ۲۳. حق پدر
۴۲۸	 ۴۴. حق بزرگتر	۴۲۹	 ۲۴. حق فرزند
۴۲۸	 ۴۵. حق کوچک	۴۲۹	 ۲۵. حق برادر
۴۲۸	 ۴۶. حق سائل	۴۳۰	 ۲۶. حق مولیٰ
۴۲۹	 ۴۷. حق مسئول	۴۳۰	 ۲۷. حق بندہ
۴۲۹	 ۴۸. حق شاد کنندہ تو	۴۳۱	 ۲۸. حق نیکوکار تو
۴۲۹	 ۴۹. حق بد کنندہ	۴۳۱	 ۲۹. حق اذان گو
۴۳۹	 ۵۰. حق ہم کیشان	۴۳۲	 ۳۰. حق پیش نماز
۴۴۰	 ۵۱. حق اہل ذمہ	۴۳۲	 ۳۱. حق ہمنشین
		۴۳۳	 ۳۲. حق ہمسایہ

مقدمه

سال ۱۳۷۴ شمسی، به ترجمه متن صحیفه سجادیه که گوشه‌ای از اثر وجودی زینت عبادت‌کنندگان، سرور ساجدان، اسوه صبرپیشگان، امام عاشقان، پیشوای زاهدان، راهبر محبان، نور عارفان، حضرت علی بن الحسین علیهما السلام است، توفیق حاصل کردم. گرچه تا زمان نوشتن این مقدمه، در آستانه چاپ هشتم قرار گرفته می‌توانستم برای چاپ‌های دیگر به همان ترجمه قناعت کنم، ولی به خاطر این که اولین کار ترجمه‌ای این جانب بود، نسبت به آن از نظر دقت کامل در ترجمه، وروانی عبارات، و نشان دادن مفاهیم لازم در بسیاری از عبارات، دلشاد و مطمئن و آرام نبودم. چون پس از ترجمه صحیفه، به ترتیب به ترجمه متن کامل نهج البلاغه و مفاتیح الجنان و قرآن مجید موفق شدم، در صحت ترجمه این سه منبع معارف، و دقت لازم در لغات و عبارات و مفاهیمشان، رنج سنگینی را متحمل شدم و تخصص بیشتری در ترجمه برایم حاصل شد، به ترجمه جدیدی نسبت به متن صحیفه سجادیه مایل شدم، تا ترجمه‌ای دقیق‌تر، روان‌تر، بهتر و استوارتر، به دست عاشقان

معارف الهیه برسد. در ترجمه جدید، ابتدا لغات مشکل هر دعایی را، با مراجعه به کتب مهم لغت همچون آخرین چاپ «المنجد، فروغ اللغات، فرهنگ جامع عربی به فارسی و فرهنگ معین» در صفحه‌ای جداگانه یادداشت کرده و سپس معنایی که هماهنگ با جملات قبل و بعد دعا باشد، در برابر لغت ثبت کردم. آن‌گاه به شروع مفصل و مختصر صحیفه، به خصوص به شرح عالمانه سید علی‌خان مدنی معروف به ریاض السالکین مراجعه و با استفاده از شروع و نیز از مفهوم لغات، به ترجمه جملات هر دعا اقدام، و ترجمه را تا جایی که لازم بود پیش‌نویس کرده، سپس با دقت و وسواس، پاک‌نویس کردم. پاک‌نویس هر صفحه را به بازیابی مجدد سپردم، تا ترجمه‌ای در خور متن دعا و نزدیک به مفاهیم آن جملات عرشی به دست آید.

در ترجمه جدید، اطمینان لازم و آرامش قلب برایم حاصل شد، ولی در عین آن همه دقت، زحمت، ورنج و مشقتی که برای این ترجمه به کار رفته، آن را خالی از نقص تصور نمی‌کنم.

از متخصصان عزیز متون عربی درخواست دارم اگر به خواندن این ترجمه موفق شدند، چنانچه به نقصی در ترجمه برخورد کردند، پس از مراجعه به کتب لغت و دقت لازم در مفهوم‌گیری از عبارات، این جانب را توسط ناشر محترم آگاه فرمایند تا در چاپ‌های بعد به اصلاح آن اقدام شود.

فقیر - حسین انصاریان